

第十二章

不定词

一、不定词的结构

1. 不定词 (Infinitive) 是动词的一种形式，但却没有主要动词的人称和数目。它可表达动词的性质，也可表达名词的性质。若是表达名词的性质，通常有中性的定冠词与之连接。
2. 不定词也不表达实质的时间，故它没有往昔号，只表达动词的动作性质和名词的性质。
3. 新约圣经常用的不定词时式为：现在式和简单过去式；未来式和现在完成式比较少用。不定词的时式和主要动词的时式需参考各自的动作性质。
4. 以下是不定词各时式的字尾变化：

时式/时态		主动语态	中间语态	被动语态
现在式		ειν	εσθαι	εσθαι
简单过去式	第一	σαι	σαθαι	θηναι
	第二	ειν	εσθαι	ηναι
未来式	第一	σειν	σεσθαι	θησεσθαι
	第二	σειν	σεσθαι	ησεσθαι
现在完成式	第一	重叠号-κεναι	重叠号-σθαι	重叠号-σθαι
	第二	重叠号-εναι	重叠号-σθαι	重叠号-σθαι

5. 不定词在信望爱网页的表达如下，它的字尾表达：时式、语态、不定词：

例：ὕστερεῖσθαι (现在、被动、不定词)

05302 動詞 現在 被動 不定詞 | ὕστερέω | 遲到、短缺，被動時意思是「缺少」 ||

二、不定词的动作

1. 由于不定词表达动词和名词的性质，所以它表达动词的动作性质，也表达名词的不同用法。本节先介绍不定词的动词性质，下节将解释不定词名词的不同用法。

2. **现在式不定词的动作性质**：表达**持续**的动态。

1) **起始**：专注在一个开始的动作 (The Beginning of an Action)

例： αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι (路15:14)

他 开始 缺乏

翻译：他**开始**缺乏。

解释：当比喻继续叙述小儿子在这个需要的时候的反应时，小儿子的动作是开始缺乏。

2) **持续**：描述一个动作的持续性质 (Ongoing Nature of an Action)

例： ὥστε δουλεύειν ἡμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος (罗7:6)

为了 服事 我们 按照 新样式 圣灵的

翻译：为了我们可以按照圣灵的新样式**持续服事**。

解释：保罗说明人向罪死的结果是在圣灵里服事。不定词「服事」就表达持续进行的动作（持续服事），或是这个动作是有持续特性的。

3. **简单过去式不定词的动作性质**：表达不指定动态。

1) **整体**：表达一个整体的动作 (Summary of the Action)

例： εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ μαστιγῶσαι καὶ σταυρῶσαι (太20:19)

为了要 戏弄 和 鞭打 和 钉十字架

翻译：为了要**戏弄、鞭打和十字架**。

解释：顺序的整体。

2) **时间点**：描述一个时间点的动作，不是持续的动作 (Point in Time)

例： ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι (可12:12)

他们寻找 他 抓住

翻译：他们寻找机会**抓住**他。

解释：抓住的动作不是持续性的动作，是一个点的动作。

4. 完成式不定词的动作性质：表达存在的状态或已经完成的动作但强调动作的果效。

1) 果效：强调先前动作的结果状态或果效 (Emphasize a Resultant State or Effect from a Previous Action)

例： διὰ τὸ καλῶς οἰκοδομηθῆσθαι αὐτήν (路6:48)

因为 好 被建造 它

翻译：因为它被建造得好。

解释：耶稣说明在水灾来临时，屋子不被冲走，因为这屋子被建造得稳固。

「被建造」这完成式不定词是强调屋子的坚固状态，是由于「被建造」得好的结果。「被建造」得好的结果，果效一直延续。

2) 完成：强调一个动作的完成 (Emphasize the Completion of an Action)

例： ἤκουσαν τοῦτο αὐτὸν πεποιηκέναι τὸ σημεῖον (约12:18)

他们听到 这 他 行了 神迹

翻译：他们听到他行了神迹。

解释：他们来迎接耶稣是因为耶稣行了神迹（使拉撒路复活）。完成式不定词说明一个动作的完成。耶稣完成了神迹的动作。

3) 状态：表达一个状态 (Express a State)

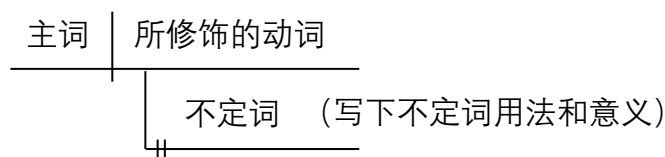
例： εἴ τις δοκεῖ ἐγνωκέναι τι (林前8:2)

如 有人 认为 知道 什么

翻译：若有人认为知道些什么。

解释：「知道」这个完成式不定词，只是表达一种知道的状态。

5. 不定词的句型图是把不定词置放在直角线里，加上两条一样长度的平行竖线，放在所修饰的动词下面。如下图所示：



三、不定词的用法

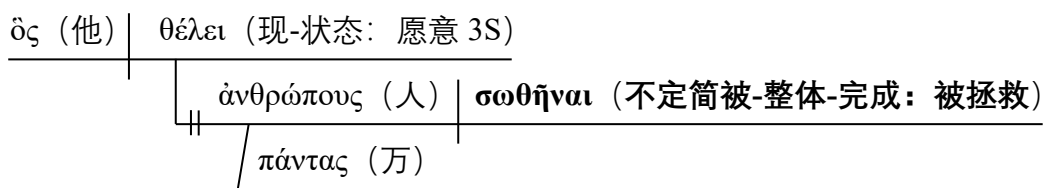
1. 不定词有两种不同的样式：**不带定冠词的不定词**、**带冠不定词**。

2. **不带定冠词的不定词**有七种用法：

- 1) **完成/补语 (Complementary)**：不定词帮助主要动词完成它所表达的意义。需要不定词帮助的主要动词，如 ἄρχομαι (开始)，βούλομαι (希望)，δύναμαι (能够)，θέλω (想要/希望) 等。

例：ὁς πάντας ἀνθρώπους θέλει **σωθῆναι** (提前 2:4)

他 万 人 愿意 得救

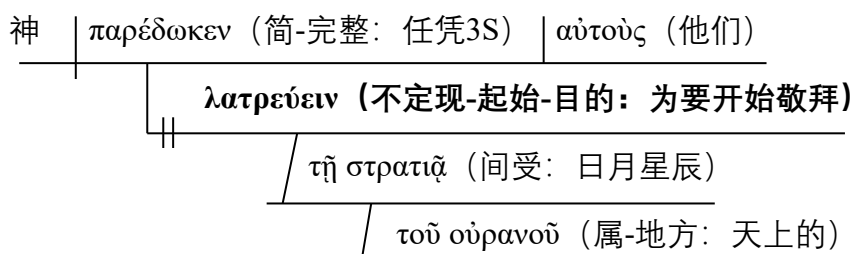


翻译：他愿意万人被拯救。

- 2) **目的 (Purpose)**：提供主要动词所要达致的目的，强调其意图 (intention)，以回答「为什么」的问题。这个意图可能会，也可能不会达致最终的预期结果。

例：παρέδωκεν αὐτοὺς **λατρεύειν** τῇ στρατιᾷ τοῦ οὐρανοῦ (徒7:42)

任凭 他们 敬拜 (不定现) 日月星辰 天上的

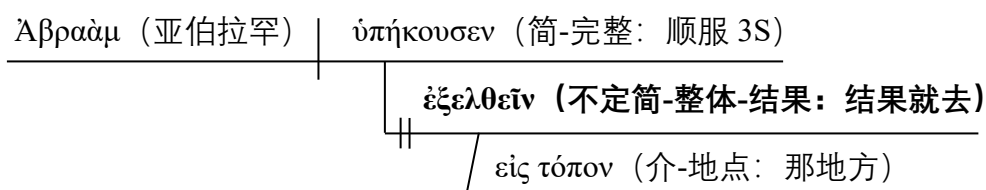


翻译：神任凭他们，**为要**他们**开始敬拜**天上的日月星辰。

- 3) **结果 (Result)**：表达主要动词所产生的结果，强调其效果 (effect)。这效果可能是，也可能不是有意要如此的。其格式一般有连接词 ὥστε 连接。

例：Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν **ἐξελθεῖν** εἰς τόπον (来11:8)

亚伯拉罕 顺服 (简) 去 (不定简) 那地方

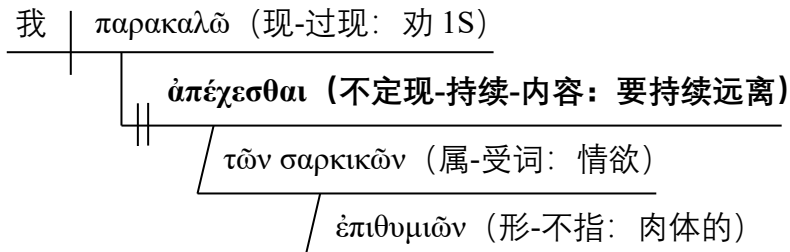


翻译：亚伯拉罕顺服，**结果就去**那地方。

- 4) 作为命令、请求或劝勉性动词的内容：不定词作为主要动词所要表达的命令或请求的内容。这些主要动词如：ἐρωτάω（要求），κελεύω（命令），λέγω（说），παρακαλέω（劝勉）等。

例：παρακαλῶ ἀπέχεσθαι τῶν σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν（彼前2:11）

劝 远离（不定现） 肉体的 情欲

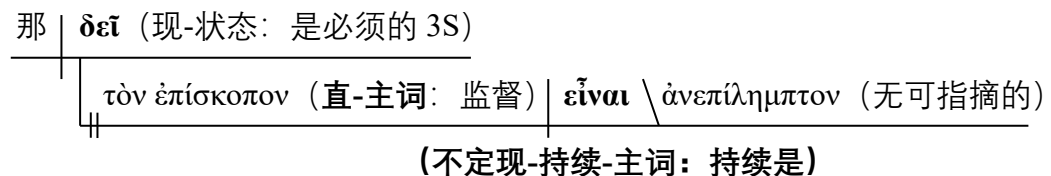


翻译：我劝你们要**持续远离**肉体的情欲。

- 5) 主词不定词：不定词配以名词成为**主词词组**，作为动词的主词。这个动词被称为非人称动词，如：δεῖ（翻译为：这是必须的、这是有必要的，这是不得不的）（it is necessary, one must, one has to），ἔξεστιν（翻译为：这是正确的、这是被授权的、这是被允许的、这是恰当的）（it is right, is authorized, is permitted, is proper）等。

例：δεῖ τὸν ἐπίσκοπον ἀνεπίλημπτον εἶναι（提前3:2）

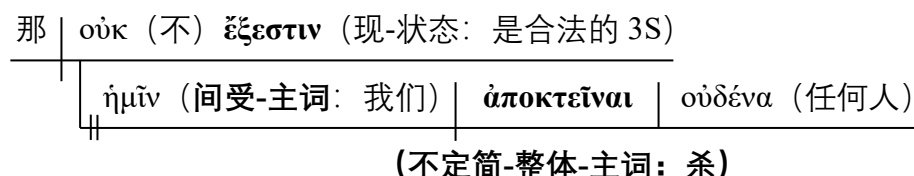
是必须的 监督 无可指责的 是（不定现）



翻译：监督**持续是**无可指摘的，那是必须的。

例：ἡμῖν οὐκ ἔξεστιν ἀποκτεῖναι οὐδένα（约18:31）

我们 不 是合法的 杀（不定简） 任何人



翻译：我们**杀**任何人，那是不合法的。

6) 解释不定词 (Epexegetical) : 不定词片语解释 (explain)、澄清或修饰名词或形容词。不定词之前不一定有定冠词。翻译时可加上「是」。

例: οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται ἐτέρους διδάξαι (提后2:2)

那些忠心的人 能够胜任的 是 别人 教导 (不定简)

οἵτινες (那些忠心的人)	ἔσονται (未-命令: 是 3P)	ἱκανοὶ (能够胜任的人)
		διδάξαι (不定简-整体-解释: 是可以去教导)
		ἐτέρους (别人)

翻译: 那些忠心的人是能够胜任的人, 是可以去教导别人的人。

7) 间接引语不定词 (Indirect Discourse) : 在「说」之类的动词之后, 引进所要表达的内容。这内容的主词是直接受格名词, 其动词为不定词。

例: οἱ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν (路24:23)

天使 说 他 复活 (不定现)

οἱ (那些天使)	λέγουσιν (现-过现: 说 3P)
αὐτὸν (他)	ζῆν (不定现-持续-间接引语: 持续复活)
(直-主词)	

翻译: 那些天使说, 他持续复活。

3. 带冠不定词有七种用法:

1) 主词不定词: 不定词配以主格中性定冠词 τό, 成为该句子的主词。翻译时把动作翻译出来并加上「...这回事」。如「愿意做这回事」。

τό + 不定词

例: τὸ θέλειν παράκειται μοι (罗7:18)

愿意做这回事 有在...身上 我

τὸ θέλειν	παράκειται (现被-状态: 有在...身上 3S)
(带冠不定-主词: 愿意做这回事)	μοι (间受: 我)

翻译: 愿意做这回事有在我身上。

- 2) 受词不定词 (Direct Object) : 不定词片语成为主要动词的受词。不定词之前不一定有定冠词。判断的方式是以 X 来代替整句不定词片语。若 X 能够用一个名词来取代, 那这个不定词片语就是受词不定词。不过, 这用法少见。

例: ἀνεθάλετε τὸ ὑπὲρ ἐμοῦ φρονεῖν (腓4:10)

再次 关于我的 思想这件事 (不定现)

你们	ἀνεθάλετε (简-完整: 再次 2P)	τὸ φρονεῖν (不定现-持续-受词: 思想这件事)
		ὑπὲρ ἐμοῦ (介-有关: 关于我的)

翻译: 你们再次思想关于我的这件事。

- 3) 同位不定词 (Appositional) : 不定词片语成为名词的同位语, 定义 (define) 那个名词。翻译时加上「就是」。

例: ὅς οὐχ ἀρπαγμὸν ἡγήσατο τὸ εἶναι ἴσα θεῷ (腓2:6)

耶稣 不 要坚决争取的事 认为 是这件事 同等 神

ὅς (耶稣)	οὐχ (不)	ἡγήσατο (简-完整: 认为 3S)	ἀρπαγμὸν (要坚决争取的事)
		τὸ εἶναι (带冠不定现-持续-同位: 就是这件事)	
		ἴσα (同等)	θεῷ (间受-关联: 与神)

翻译: 耶稣不认为要坚决争取的事, 就是持续与神同等这件事。

- 4) 目的或结果用法: 不定词的前面配以属格定冠词「τοῦ」, 说明主要动词的动作所要带出的目的或结果。翻译时, 不需要把定冠词「τοῦ」翻译出来。

τοῦ + 不定词

例: ὁ σατανᾶς ἐξητήσατο ὑμᾶς τοῦ σινιάσαι (路22:31)

撒旦 要得到 你们 筛选 (不定简)

ὁ σατανᾶς (撒旦)	ἐξητήσατο (简-完整: 要得到 3S)	ὑμᾶς (你们)
	τοῦ σινιάσαι (不定简-整体-目的: 为要筛选)	你们

翻译: 撒旦要得到你们, 为要筛选你们。

例: παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς τοῦ ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν ἐν αὐτοῖς

交出来 他们 神 被羞辱 (不定现被) 身体 他们的 他们中

ὁ θεός (神)	παρέδωκεν (简-完整: 交出来3S)	αὐτοὺς (他们)
	τοῦ (不定冠-结果: 结果)	(不定现被-持续-结果: 被羞辱)
	τὰ σώματα (直-主词: 身体)	ἀτιμάζεσθαι
	αὐτῶν (属-属于: 他们的)	ἐν αὐτοῖς
		(介-领域: 在他们当中)

翻译: 神就把他们交出来, 结果他们的身体在他们当中被羞辱。(罗 1:24)

5) 介词 + 不定词: 带冠不定词连接介词, 有几种用法。与不同的介词连接, 其用法也不同。其样式如下:

介词 + 定冠词 + 不定词

以下是介词+不定词的四中用法:

a) 时间: 表达主要动词发生的时间。

样式 1: 介词+带冠不定词的动作是发生在主要动词之后。翻译为「在...之前」

介词 **πρό** + 定冠词 **τοῦ** + 不定词

例: **πρό τοῦ ἐλθεῖν** τινος ἀπὸ Ἰακώβου μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθιεν. (加2:12)

来之前 那些人 从雅各那里 和外邦人 吃饭

他	συνήσθιεν (过未-持续: 一向吃饭3S)
	μετὰ τῶν ἐθνῶν (介-关联: 和外邦人一起)
	πρό τοῦ (介+不定-时间: 之前)
	τινος (那些人) ἐλθεῖν (不定简-整体-时间: 到来)
	ἀπὸ Ἰακώβου (介-离开: 从雅各出来)

翻译: 在那些从雅各出来的人到来之前, 他一向和外邦人一起吃饭。

样式 2: 介词+带冠不定词的动作是与主要动词同时发生。翻译为「当...时」

介词 **ἐν** + 定冠词 **τῷ** + 不定词

例: νικήσεις **ἐν τῷ κρίνεσθαί** σε. (罗3:4)

将得胜 当...时 被审判 你

你	νικήσεις (未-未来: 将得胜 2S)
	ἐν τῷ (介+不定-时间: 当...时)
	σε (直主: 你) κρίνεσθαί (不定现被-持续-时间: 被审判)

翻译：当你被审判时，你将得胜。

样式 3：介词+带冠不定词的动作是发生在主要动词之前。翻译为「在...之后」

介词 **μετά** + 定冠词 **τό** + 不定词

例：Ὁ κύριος Ἰησοῦς **μετὰ τὸ λαλῆσαι** αὐτοῖς ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανὸν

主 耶稣 在...之后 说 对他们 被接升天 天 (可16:19)

Ὁ κύριος (主)	=	Ἰησοῦς (耶稣)		ἀνελήμφθη (简被-完整: 被接升 3S)
				εἰς τὸν οὐρανὸν (介-地点: 天)
				μετὰ τὸ (介+不定-时间: 在...之后)
				λαλῆσαι (不定简-整体-时间: 说)
				αὐτοῖς (间受: 对他们)

翻译：在主耶稣对他们说完之后，他被接升天。

b) 原因：表达主要动词发生的原因（向后看发生的原因）。翻译为：因为。

介词 **διὰ** + 定冠词 **τό** + 不定词

例：ἐστὶν δίκαιον ἐμοὶ **διὰ τὸ ἔχειν** με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς (腓1:7)

是 正确的 对我来说 因为有 我 在心里 你们

这		ἐστὶν (现-状态: 是 3S)	\	δίκαιον (形-叙述: 正确的)
		ἐμοὶ (间受-相关: 对我来说)		
		διὰ τὸ (介+不定-原因: 因为)		
		με (我)		ἔχειν (不定现-持续-原因: 持续有)
				ὑμᾶς (你们)
		ἐν τῇ καρδίᾳ (介-范围: 在心里)		

翻译：对我来说，这是正确的，因为我持续有你们在心里。

c) 目的：表达主要动词发生的目的（向前看发生的目的）。翻译为：为了。

介词 **εἰς** 或 **πρός** + 定冠词 **τό** + 不定词

例：καταρτίσαι ὑμᾶς **εἰς τὸ ποιῆσαι** τὸ θέλημα αὐτοῦ (来13:21)

装备 我们 为了遵行 旨意 他的

他	καταρτίσαι (祈简-意愿: 想装备 3S) ὑμᾶς (你们)
	εἰς τὸ (介+不定-目的: 为了)
	ποιῆσαι (不定简-整体-目的: 遵行) τὸ θέλημα (旨意)
	αὐτοῦ (属-属于: 他的)

翻译: 他想装备你们, 为了你们遵行他的旨意。

d) 途径: 表达主要动词的动作借着何种途径完成。翻译为: 借着。

介词 ἐν + 定冠词 τῷ + 不定词

例: ὁ θεὸς ἀπέστειλεν αὐτὸν εὐλογοῦντα ὑμᾶς ἐν τῷ ἀποστρέφειν ἕκαστον

神 差派 他 赐福 你们 借着 回转 各人 (徒3:26)

ὁ θεὸς (神)	ἀπέστειλεν (简-完整: 差派 3S) αὐτὸν (他)
	εὐλογοῦντα (分现-目的: 为要赐福) ὑμᾶς (你们)
	ἐν τῷ (介+不定-途径: 借着)
	ἕκαστον (各人) ἀποστρέφειν
	(不定现-持续-途径: 持续回转)

翻译: 神差派他, 为要赐福你们, 借着各人持续回转。

6) 命令 (Imperative): 命令语气用法。不定词是独立的, 不依附任何动词。

例: χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων. (罗12:15)

要与喜乐的人一同喜乐, 要与哀哭的人一同哀哭。

χαίρειν (不定现-命令: 要喜乐)
μετὰ (介-关联: 与...一起) χαιρόντων (分现属-名词: 那些喜乐的人)
κλαίειν (不定现-命令: 要哀哭)
μετὰ (介-关联: 与...一起) κλαιόντων (分现属-名词: 那些哀哭的人)

翻译: 要与那些喜乐的人一起喜乐; 要与那些哀哭的人一起哀哭。

7) 独立 (Absolute): 独立的词语, 如:

例: Κλαύδιος Λυσίας τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι Φήλικι χαίρειν (徒23:26)

革老丢·吕西亚向总督腓力斯大人问安。

Κλαύδιος Λυσίας (革老丢吕西亚)	χαίρειν (不定现-独立: 问安)
	τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι = Φήλικι
	(间受: 向总督大人 = 腓力斯)

四、总结不定词的用法

1. 不定词的动作性质：

- 1) 现在式不定词的动作性质：起始、持续。
- 2) 简单过去式不定词的动作性质：整体、时间点。
- 3) 完成式不定词的动作性质：果效、完成、状态。

2. 不带定冠词的不定词有七种用法：

- 1) 完成/补语
- 2) 目的
- 3) 结果
- 4) 作为命令、请求或劝勉性动词的内容
- 5) 主词不定词
- 6) 解释不定词
- 7) 间接引语不定词

3. 带冠不定词有七种用法：

- 1) 主词不定词
- 2) 受词不定词
- 3) 同位不定词
- 4) 目的或结果用法
- 5) 介词 + 不定词：介词 + 定冠词 + 不定词

i. 时间：介词 $\pi\rho\acute{o}$ + 定冠词 $\tau\omicron\upsilon$ + 不定词。翻译为「在...之前」

介词 $\epsilon\nu$ + 定冠词 $\tau\tilde{\omicron}$ + 不定词。翻译为「当...时」

介词 $\mu\epsilon\tau\acute{\alpha}$ + 定冠词 $\tau\acute{o}$ + 不定词。翻译为「在...之后」

ii. 原因：介词 $\delta\iota\acute{\alpha}$ + 定冠词 $\tau\acute{o}$ + 不定词。翻译为：因为

iii. 目的：介词 $\epsilon\iota\varsigma$ 或 $\pi\rho\acute{o}\varsigma$ + 定冠词 $\tau\acute{o}$ + 不定词。翻译为：为了

iv. 途径：介词 $\epsilon\nu$ + 定冠词 $\tau\tilde{\omicron}$ + 不定词。翻译为：借着

6) 命令

7) 独立

功课 12

画出以下经文的句型图，写出不定词的动作和用法，并翻译为中文。

- 1) παραγγείλης τισὶν μὴ ἑτεροδιδασκαλεῖν (提前 1:3)
- 2) Χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι (提前 1:15)
- 3) παιδευθῶσιν μὴ βλασφημεῖν (提前 1:20)
- 4) Παρακαλῶ πρῶτον πάντων ποιεῖσθαι δεήσεις (提前 2:1)
- 5) δεῖ μαρτυρίαν καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἑξωθεν (提前 3:7)
- 6) μανθανέτωσαν πρῶτον τὸν ἴδιον οἶκον εὐσεβεῖν καὶ ἀμοιβὰς ἀποδιδόναι τοῖς προγόνοις (提前 5:4)
- 7) Τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε μὴ ὑψηλοφρονεῖν μηδὲ ἠλπιεῖν ἐπὶ πλούτου ἀδηλόγητι (提前 6:17)
- 8) ἐν τῷ λέγειν καινὴν πεπαλαίωκεν τὴν πρώτην (来 8:13)
- 9) καθαριεῖ τὴν συνείδησιν ἡμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων εἰς τὸ λατρεύειν θεῷ (来 9:14)
- 10) γένηται πιστὸς ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν θεὸν εἰς τὸ ἱλάσκεσθαι τὰς ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ (来 2:17)
- 11) τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς (帖后 2:10)
- 12) πέμπει αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν πλάνης εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει (帖后 2:11)
- 13) οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς (雅 4:2)
- 14) ὁ δὲ διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν αἰῶνα ἀπαράβατον ἔχει τὴν ἱερωσύνην (来 7:24)
- 15) μετὰ τὸ ψωμίον τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον ὁ σατανᾶς (约 13:27)
- 16) ἡμεῖς πρὸ τοῦ ἐγγίσει αὐτὸν ἑτοιμοὶ ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν αὐτόν (徒 23:15)